

Porównanie tłumaczeń Marka 10:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu czemu Mnie nazywasz dobrym nikt dobry jeśli nie jeden Bóg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus powiedział mu: Dlaczego nazywasz Mnie dobrym?* Nikt nie jest dobry, tylko jeden – Bóg.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus powiedział mu: Co mnie nazywasz dobrym? Nikt dobry, jeśli nie jeden Bóg.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu czemu Mnie nazywasz dobrym nikt dobry jeśli nie jeden Bóg
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Dlaczego nazywasz Mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden — Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Jezus mu odpowiedział: Dlaczego nazywasz mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden — Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale mu Jezus rzekł: Przecz mię zowiesz dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden, to jest Bóg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus mu rzekł: Czemu mię zowiesz dobrym? Żaden nie dobry, jedno jeden Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus mu rzekł: Czemu nazywasz Mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko sam Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus odrzekł: Czemu mię nazywasz dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu odpowiedział: Dlaczego nazywasz Mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko sam Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus mu odrzekł: „Czemu nazywasz Mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden Bóg.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus mu odpowiedział: „Dlaczego nazywasz mnie dobrym? Nikt dobry, tylko jeden Bóg.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus rzekł mu: Czemu mię nazywasz dobrym? żaden nie jest dobry, jedno jeden, Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus mu powiedział: - Dlaczego nazywasz Mnie dobrym? Nikt poza Bogiem nie jest dobry.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Ісус сказав йому: Чому називаєш мене добрим?

1) <x>520 3:12</x>

2) <x>230 25:8</x>; <x>230 34:9</x>; <x>230 119:68</x>; <x>410 1:7</x>; <x>520 2:4</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	Ніхто не є добрим, один лише Бог.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus rzekł mu: Po co mnie powiadasz jako dobrego? Żaden dobry, jeżeli nie jeden wiadomy bóg.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus powiedział: Dlaczego nazywasz mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko Jeden, Bóg.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział mu: "Czemu nazywasz mnie dobrym? Nikt nie jest dobry z wyjątkiem Boga!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus mu rzekł: "Dlaczego nazywasz mnie dobrym? Nikt nie jest dobry oprócz jednego, Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dlaczego nazywasz Mnie „dobrym”?—zapytał Jezus. —Naprawdę dobry jest tylko Bóg.